ПРИНЦИПЫ И МЕТОДЫ СЕМАНТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

PRINCIPLES AND METHODS OF SEMANTIC ANALYSIS OF POLITICAL DISCOURSE

УДК 811

Окил Изилдин, Студент магистратуры, 2 курс, Кафедра русского языка, факультет «филология», Российский университет дружбы народов
Россия, г. Москва

Аль Саед Мустафа Жамальович, Студент магистратуры, 2 курс, Кафедра русского языка, факультет «филология», Российский университет дружбы народов, Россия, г. Москва

Научный руководитель: Москвичева Светлана Алексеевна, доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры «русского языка», Российский Университет Дружбы Народов, Россия, г. Москва

Okil Izildin, Master's student, 2nd year, Department of Russian Language, Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia
Russia, Moscow

Al Sayed Mustafa Zhamalovich, Master's student, 2nd year, Department of Russian Language, Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia, Russia, Moscow

Scientific supervisor: Moskvicheva Svetlana Alekseevna, Doctor of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Russian Language, Peoples' Friendship University of Russia, Russia, Moscow

Аннотация

В статье дается определение политического дискурса, на примере конкретных примеров анализируется его собственно лингвистическая составляющая и ее связи и обусловленность экстралингвистическими факторами. Обсуждаются возможные методы исследования дискурса, в частности адекватность применения количественных и качественных методов при анализе семантики тестов выступлений представителей власти, понимаемой в широком смысле. Предложение методы анализа помогают вскрыть имплицитные и эксплицитные структуры дискурса, выявить иллокутивные намерения акторов в коммуникативных ситуациях, определяемых как политический дискурс.

Annotation

The article provides a definition of political discourse, using the example of specific examples, its own linguistic component and its connections and conditioning by extralinguistic factors are analyzed. Possible methods of discourse research are discussed, in particular, the adequacy of the use of quantitative and qualitative methods in the analysis of the semantics of tests of performances of representatives of the authorities, understood in a broad sense. Proposal methods of analysis help to reveal the implicit and explicit structures of discourse, to reveal the illocutionary intentions of actors in communicative situations, defined as political discourse.

Ключевые слова: политический дискурс, семантика, власть, квантитативный анализ, квалитативный анализ.

Keywords: political discourse, semantic, analysis, power, quantitative and qualitative analysis.

Изучение дискурса стало самостоятельным направлением в современных лингвистических исследованиях и получило заметное развитие начиная со второй половины XX века. Методы и принципы анализа дискурса значительно развились благодаря аналитическим работам целого ряда ученых, которые проявили интерес к изучению основных дискурсов, влияющих на общество, в первую очередь это политический, медиа, литературный, религиозный дискурсы. Политический дискурс, будь то устный или письменный, играет

важную роль в воздействии на общество, в связи с тем, что он, фактически, затрагивает все слои общества и имеет широкое распространение. Это связь между властью и людьми, которая обеспечивает политикам возможность убеждать людей, влиять на них и направлять их к своим целям. Следовательно, без структурированного дискурсивного пространства невозможно обеспечивать устойчивость властных структур в широком смысле. Однако остается вопрос: «Какие лексемы подходят для использования в политическом дискурсе? Что делает их подходящими для соответствия целям и задачам политического дискурса? Какова структура их прямых и косвенных значений?» В данной статье мы постараемся дать ответы на эти вопросы, через изучение и анализ политических дискурсов, сосредоточив преимущественное внимание на лексике.

Представляется обоснованным и логичным подход, предложенный одними из основоположников анализа политического дискурса, такими как Джеймс А. Лорио / Лорио, Кеннет Ли Пайк, рассматривать предложение в качестве исходной единицы анализа, а затем производить дальнейшее синтагматическое членение вплоть до слова, и затем анализировать отношения между ними. Позже, такие исследователи, как Мишель Фуко, Роберт Э. Лонгакр и Наоми Сагер обратились к изучению эффектов самого действия, вызванных высказываниями, то есть к перлокутивной составляющей акта высказывания, а затем и к значимому умалчиванию, формального выражения которого, естественно, нет в самих предложениях или высказываниях. Наконец, в научный анализ был введен широкий контекст исследования проблемы, в том числе исторические, социальные, психологические, образовательные и другие факторы, поскольку ограничение методами одной науки не может привести к достижению цели всестороннего изучения проблемы. Следовательно, дискурс в целом и политический дискурс в частности представляют собой платформу, на которой сходятся философские, психологические, лингвистические, социальные и другие науки.

Мы обратились к текстам философа Мишеля Фуко, который представил подробное исследование концепции дискурса в нескольких своих книгах, таких как «Порядок дискурса», «Воля к знанию», «Археология знания» и другие.

Концепт дискурса занимал особое, ключевое место в его философии, где он развил этот концепт главным образом через исследование отношений дискурса к власти и знанию. Мы будем исходить из концепции дискурса Мишеля Фуко, его понимания структуры дискурса и его места в современных лингвистических исследованиях. Сосредоточимся, в частности, на его концепции власти и ее отношении к дискурсу, а затем представим наиболее авторитетные методы анализа политических дискурсов. Анализ политического дискурса — это не только изучение предложений, выражений и словарей, и их взаимосвязи друг с другом, но также исследование и знание внешних факторов, контекста и обстоятельств его производства. Прежде чем приступить к анализу конкретных дискурсов, необходимо отслеживать социальные, политические, психологические и цивилизационные условия, в которых они возникают.

После того, как мы показали важность дискурса в лингвистических исследованиях, перейдем к обсуждению определения дискурса и его структуры в концепции Мишеля Фуко.:

«Наконец вместо того, чтобы постепенно сужать и без того смутное значение слова «дискурс», я только умножил смыслы: то ли это общая область всех высказываний, то ли индивидуализируемая группа высказываний, то ли установленная до того, как осуществлял анализ или его точку приложения, по мере того, как терял из виду само высказывание»» (Foucaul 1969, с.106) [1]

Далее, М. Фуко определил это с другой точки зрения:

«Тождественность высказывания подчинена второй совокупности условий и пределов, предписанных ей совокупностью других высказываний, среди которых оно фигурирует, областью, в которой его можно использовать или применять, ролью или функцией, которые оно должно исполнять» (Foucaul 1969, с.136) [2]

Основываясь на этих двух цитатах, можно подойти к понимаю смысла дискурса Мишелем Фуко. Прежде всего, дискурс, это группа высказываний, которые являются основной его единицей (ядром дискурса). Исследователь должен определить, какие именно утверждения. Таким образом, высказывание — это основная единица, которая соотносится, с одной стороны, с

предложением, а с другой – с смыслом. Это неотъемлемая часть дискурса, поскольку оно может быть независимым и иметь значение вне дискурса, но дискурс не может иметь значение без утверждения. Чтобы быть более точным, рассмотрим понятие высказывания на фоне другого концепта, который имеет прямое отношение к высказыванию, то есть на фоне языка. М. Фуко указал на тесную связь высказывания с языком, говоря: без высказывания нет языка. Однако, «очевидно, что утверждения не существуют в том смысле, в котором существует язык» (Foucaul 1969, с.112) [3]

Для понимания принципов анализа дискурс, требуется установить соотношение власти в широком смысле и дискурса, также и важность их взаимодействия и воздействие последнего на власть.

Анализ дискурса через его корреляцию с властью предполагает междисциплинарное исследование и пересечение целого ряда наук, таких как политология, социология, лингвистика, культурология и психология. Это приводит, во-первых, к сложности концептуализации и анализа дискурсивного пространства, с целью получения ясных и валидных результаты. А, во-вторых, – к необходимости рассматривать дискурс в связи с его влиянием на власть, являющуюся адресантом дискурса, и на целевую аудиторию – адресат. Чтобы подчеркнуть важность дискурса для власти и его влияния на сферы обыденной жизни, предположим, что политик выступил с дискурсом на фоне гневного протеста на улицах. Дискурс может помочь успокоить разъяренную толпу или, наоборот, спровоцировать толпу усилить протесты и довести ситуацию до свержения некой авторитетной фигуры или до разгрома штаб-квартиры той или иной организации, выступающей, как рупор контр дискурса. Следовательно, перед исследователем стоит задача анализа дискурса на предмет его потенциального воздействия и угрозы общественному порядку. Что делает дискурс успешным или неудачным? Как можно узнать неявное и явное значение утверждений дискурса? Какие социальные, политические и географические условия определяют отношения между авторитетной фигурой и реципиентами дискурса?

На эти вопросы постараемся предложить ответ, полученный в результате анализа фрагмента политического дискурса в рамках семантического количественного и качественного анализа. При анализе текстов выступлений политических лидеров мы исходим из понимая, что языковые единицы, слова или предложения «не могут являться строгой логической проекцией вещи, но (…) становится частью дискурсов самого разного типа. Происходит «расслоение» и «присвоение» языка. Происходит «расслоение» и «присвоение» языка. (…) Однако, в языке действуют как центробежные, так и центростремительные тенденции, что формирует «дискурс власти», господствующий дискурсивный тип, который постепенно занимает официальные позиции» (Москвичева 2017, с. 51) [1].

Двумя необходимыми и взаимодополняющими методами анализа дискурса, по нашему мнению, должны быть количественный и качественный методы. Широкое распространение количественный анализ получил благодаря статье Бернарда Берелсона (1912 - 1979), американского исследователя, известного благодаря своим исследованиям медийного дискурса. Эта статья была опубликована в 1952 году под названием «Контент-анализ в коммуникационных исследованиях» (Berelson 1952), которая фактически стала первым пособием по контент-анализу. Количественный анализ включат статистические процедуры, цель которых просчитать повторяемость слов и выражений в дискурсе, чтобы на основе их частотности вывести наиболее значимые смыслы, заключенные в тексте. Таким образом, количественный анализ дает относительно четкие и точные данные, сводя к относительному минимуму субъективный взгляд исследователя. Далее методом качественного анализа, используя полученные данные количественного анализа, определяют, что именно подразумевается в высказывании представителем власти. Здесь нужно помнить, что «разные акторы по-разному используют, доставшийся им в наследство знак: в ряде случаев актуализируются лишь некоторые семы, иногда данный знак целиком вместе со всеми смыслами и оболочкой становится означающим другого знака. Именно в этой ситуации нужно говорить о рождении мифемы» (Москвичева 2017, с. 52) [4]. Поэтому политический дискурс всегда

нагружен и эксплуатирует мифологическую составляющую культуры. Часто смысл политического дискурса не выводится из смысла конкретных семантических единиц и метафор текста. Если дискурс содержит семантическое поле вооруженных сил (солдаты, оружие, действия, войска), он не всегда подразумевает недипломатические намерения. А если он содержит смысловое поле переговоров (делегации, встречи, диалоги, переписка), то не всегда подразумевает дипломатические намерения.

Чтобы продемонстрировать этот метод, мы выберем отрывок из речи Че Гевары на Генеральной Ассамблее ООН в Нью-Йорке в 1964 году. Текст выступления был сделан по-английски, он небольшой по объему, в нем всего781 слово, но он показателен в качестве образца политического дискурса. Если сделать анализ в программе корпусной лингвистики Sketch Engine (Sketch Engine). Проведем только 2 операции: во-первых, выявим ключевые понятия дискурса (multi-words terms), исходя из их частотности в тексте, и затем, посмотрим, какое семантическое поле образует данный дискурс для номинации United States (Соединенные Штаты). Безусловно, анализируя полученные результаты, нужно учитывать очень небольшой объем исходного текста.

Рисунок 1. Ключевые понятия в речи Че Гевары

	Word	Frequency[?] Focus	Reference	
1	economic blockade	3	1,637	•••
2	imperial aggressor	2	8	•••
3	relevant today	2	7,501	•••
4	ignoring systemic oppression	1	0	•••
5	ongoing crisis of racial injustice	1	0	•••
6	hypocrisy of ignoring systemic oppression	1	0	•••
7	punitive economic blockade	1	0	•••
8	military-occupied area	1	1	•••
9	crisis of racial injustice	1	1	•••
10	ardent campaign	1	8	•••

Рисунок 2. Семантическое поле номинации United States



Покажем также как можно проанализировать текст выступления Че Гевары при помощи еще оной программы Word Count Tool (Word Count Tool). Дадим наш перевод английского текста.

«Но философия грабежа не только не закончена, но и сильнее, чем когда-либо. Перед лицом требований империализма наш премьер-министр изложил пять пунктов, необходимых для существования безопасного мира в Карибском бассейне, а именно: прекращение экономической блокады и всего экономического и торгового давления со стороны Соединенных Штатов в все части мира против нашей страны; прекращение всех подрывных действий, запусков и приземлений оружия и взрывчатых веществ с воздуха и моря, организация вторжений наемников, проникновение шпионов и диверсантов, все действия, совершаемые с территории Соединенных Штатов и некоторых стран-соучастников; прекращение нападений пиратов с существующих баз в США и Пуэрто-Рико; прекращение всех нарушений нашего воздушного пространства и наших территориальных вод самолетами и военными кораблями США; уход с военно-морской базы Гуантанамо и возвращение кубинской территории, оккупированной Соединенными Штатами, Соединенные Штаты вторгаются в Латинскую Америку, ссылаясь на защиту свободных институтов. Придет время, когда Ассамблея приобретет большую зрелость и потребует от правительства США гарантий на жизнь чернокожих и латиноамериканцев, проживающих в этой стране, большинство из которых являются гражданами США по происхождению или усыновлению. Те, кто убивает своих детей и

ежедневно дискриминирует их из-за цвета их кожи; те, кто позволяют убийцам чернокожих оставаться на свободе, защищая их и, более того, наказывая чернокожее население за то, что они требуют своих законных прав как свободных людей, как могут те, кто это делает, считать себя хранителями свободы?» (Che Guevara 1964) [6].

Как уже говорилось выше, чтобы проанализировать не текст как такой, а дискурс, нужно знать экстралингвистические факторы, стоящие за данным дискурсом. Че Гевара успешно возглавил революцию против кубинского правительства Батисты и захватил власть, вызвав жесткое недовольство Соединенных Штатов Америки, которые участвовали в ответных действиях по свержению марксиста Че Гевары, поставляя вооружение, противникам Че Гевары, а также введя экономические санкций против Кубы. В это же время в Соединенных Штатах Америки с 1958 по 1968 год происходило движение за гражданские права, когда афроамериканцы боролись за свои гражданские права, против дискриминации всех типов.

А теперь перейдем к количественному и качественному анализу русского перевода при помощи программы Word Count Tool (Word Count Tool), программы, которая дает нам количество повторяющихся слов для нашего текста. С помощью этого программного обеспечения мы подсчитали наиболее часто используемые слова, которые передают основное значение нашего текста):

Таблица 1. Значение ключевых понятии

слова / семантическое поле / выражения	**повторение**	**подразумеваемое значение**
Our (Наши)	4	сослаться на суверенитет Кубы и ее право на независимость, а также на сохранение ее единства и своей территории
Halt (Остановка)	4	просят остановить осквернение суверенитета Кубы
Demand (Требования)	3	дважды использовал, чтобы заявить о своей просьбе защитить жизнь черных и латиноамериканцев в Америке и сослаться на действия, предпринятые против черных людей, которые требуют соблюдения своих основных прав человека.

Free (Свободный)	3	• Подтвердить индивидуальность институтов и людей и их право на существование без дискриминации. • Чтобы показать, что те, кто дискриминируют свой народ, остаются безнаказанными.
Those (Те)	3	ссылается на американцев, которые считают себя защитниками свободы, но угнетают свой народ и других людей.
Against (Против)	2	подтвердить, что Соединенные Штаты нарушают права не только кубинцев, но и их собственного народа
Carried out (Выполненный)	2	подтвердить нарушения, совершенные Соединенными Штатами Америки
Weapons, explosives, violations, attacks, spies, invasions, infiltrations, mercenary, saboteurs, warships, accomplice, pirate, aircrafts, occupied, defense, kill, murderers (Оружие, взрывчатые вещества, нарушения, атаки, шпионы, вторжения, проникновения, наемники, диверсанты, военные корабли, сообщник, пират, самолеты, оккупированные, защита, убить, убийцы)	1	семантическое поле, используемое для отображения преступных действий, предпринятых США против Кубы
Philosophy of plunder (Философия грабежа)	1	объяснять менталитет американцев, грабящих ресурсы других стран
Secure peace (Безопасный мир)	1	заявляя о своем желании установить мир в Карибском бассейне
Guardians of freedom (Стражи свободы)	1	показать лицемерие Соединенных Штатов, которые заявляют, что охраняют свободу, поскольку они нарушают и грабят все, что хотят

Основываясь на знании ситуации, которая лежала в основе данного дискурса (социальные, политические, географические, временные, психологические факторы, а также анализ риторического аспекта высказывания), а также на количественном и качественном анализе, мы теперь можем сделать ясный и точный анализ, проливающий свет на намерения и цели

актора. Оратор в этом выступлении в ООН и разоблачает преступные и лицемерные действия Соединенных Штатов Америки. США заявляют, что они «страна свободных», и что их международные намерения состоят в защите свободы во всем мире. Однако Че Гевара выявил репрессивные действия, проводимые США, нарушающие суверенитет свободной страны и подвергающие опасности ее народ. Кроме того, спикер также разоблачил лицемерие правительства США и на своей территории. Оратор упоминает тот факт, что «цветные» люди подвергаются притеснению, жестокому обращению и даже убийствам, если они попытаются отстоять свои основные права человека. Приводя эти доказательства на саммите, спикер защищает свою позицию перед советом ООН, изображая себя и свою страну жертвами лицемерной сверхдержавы в надежде, что ООН предпримет действия для отражения американской жадности и стабилизации положения. ситуация. [5]

Таким образом, изучение всех факторов, предшествующих речи, дает нам четкое понимание коммуникативного акта как дискурса. Мы учитываем и понимаем комплекс временных и пространственных факторов, а политические и социальные условия, которые повлияли на говорящего, чтобы породить данный дискурс и сделать конкретный выбор слов, которые он использовал. В ходе количественного анализа дискурса было обеспечена точная перепись всех лексем, используемых в дискурсе, и то, сколько раз они использовались, включая ключевые слова. После этого качественный анализ анализирует ключевые слова, отмеченные в этом количественном анализе. Здесь начинается интерпретация смысловой части дискурса. Известно, что слова неоднозначны, актуализируются в определенных контекстах, где они могут получать значение, отличное в словарного, что приводит к необходимости предварительного анализа контекста высказывания. Контекст позволяет заглянуть за стандартное значение лексем, используемых в дискурсе, и понять их актуальное значение. Например, «Философия грабежа» означает, что существует философия, которая защищает грабеж. Однако такой философии нет. Этот термин использовался в дискурсе не для обозначения философии, а для описания менталитета, который, как утверждал Че Гевара, был воспринят американцами для действий на чужих

территориях в ходе Карибского кризиса. Вот почему не только семантика в узком смысле слова важна при анализе дискурса. Контекст определяет значение слов и их значений, требует семантического анализа всех возможных значений лексем для понимания сообщения, передаваемого в дискурсе и предназначенного говорящим.

В заключение мы можем представить наше собственное видение принципов анализа политического дискурса. Анализ политического дискурса предполагает необходимость разбить текстовый фрагмент на слова, предложения и абзацы и проанализировать их на основе собственно лингвистического значения и риторических приемов. Затем, произвести анализ социокультурных, психологических, идеологических и географических факторов, влияющих на дискурс. После этого мы должны установить отношения между актором, субъектом дискурса и целевой аудиторией и, наконец, проанализировать исторические (временные и локальные) факторы, в которых был сделан дискурс. Все вместе даст полноценную картину и позволит выявить смыслы и посылы, заключенные в дискурсе.

Список литературы:

1. Москвичева С.А. Терминология в области социолингвистических категоризаций языков: поиск идеала или точки зрения? // Вестник РГГУ. Психология. Педагогика. Образование. №4 2017. С. 45-62
2. Berelson b. Content Analysis in Communication Research. By. Glencoe, Ill.: Free Press, 1952. P. 220.
3. Che Guevara’s 1964 UN Speech. URL: https://www.telesurenglish.net/news/Che-Guevaras-1964-UN-Speech-Remains-Wholly-Relevant-Today-20161211-0010.html
4. Foucault M. L'Archéologie du Savoir, paris, Gallimard, 1969.
5. Sketch Engine. URL: https://www.sketchengine.eu
6. Word Count Tool. URL: https://www.wordcounttool.com/

List of references:

1. Moskvicheva S.A. Terminology in the field of sociolinguistic categorizations of languages: the search for an ideal or a point of view? // Bulletin of the RSUH. Psychology. Pedagogy. Education. No. 4 2017. P. 45-62
2. Berelson b. Content Analysis in Communication Research. By. Glencoe, Ill .: Free Press, 1952. P. 220.
3. Che Guevara's 1964 UN Speech. URL: https://www.telesurenglish.net/news/Che-Guevaras-1964-UN-Speech-Remains-Wholly-Relevant-Today-20161211-0010.html
4. Foucault M. L'Archéologie du Savoir, Paris, Gallimard, 1969.
5. Sketch Engine. URL: https://www.sketchengine.eu
6. Word Count Tool. URL: https://www.wordcounttool.com/